

Nayara Mateus Nobre

+55 011-96741-5248 | nayaramn04@gmail.com | [linkedin.com/in/nayara-nobre-7274b81a8](https://www.linkedin.com/in/nayara-nobre-7274b81a8)

Summary

I'm a translator specializing in media translation and game localization. I work with the language pairs English <> Brazilian Portuguese. I'm proficient in translation, proofreading, and project management. My experiences span various domains of biological sciences, technology, software development, and related areas. With in-depth technical and linguistic knowledge, I prioritize quality and punctuality in the work performed.

Education

Translator and Interpreter - Jun. 2025 - *Universidade Nove de Julho* - São Paulo, Brazil - Theories and practices of literary and technical translation, media translation, and localization. Microsoft Office package. Worked on journalistic translation projects and transcription of videos and podcasts in English - Theories and practices on legal, consecutive, community interpreting, and intercultural studies.

Professional Certificates

Translation for Standard Subtitling - Feb. 2025 *ESTRADA - Escola de Tradução Audiovisual* - São Paulo - SP - Media translation; subtitling of music, movies, documentary, and series; Subtitle Edit and Format Factory; Machine Translation Post-Editing (MTPE).

Game Design - May 2026 - *Zion Escola de Entretenimento* - São Paulo, SP - Roblox and programming in Lua, 3D modeling and textures, VFX, Maya Autodesk, Blender, Third Person 3D, Trivia Quest, VR, and 2D animation.

Experiences

Bilingual Support Agent - Nov.2023 – Jun.2025 - *Costa Cruises* - São Paulo, Brazil - Translated emails, messages, and internal circulation pamphlets. Assisted clients residing in Canada and the United States via telephone and email. Provided system support and answered questions about reservations, visas, and travel in the respective countries of departure.

Voluntary Service

Full-time Volunteer - May 2018 – Nov. 2019 - *The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints* - Hawaii, U.S.A. - Set and accomplish weekly and long-term teaching and personal improvement goals. Motivated, evaluated, reported progress, and cared for 14 other volunteer representatives